

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ
ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ
ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ
ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
УРАЛЬСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
УДУМУРТСКИЙ ИНСТИТУТ ИСТОРИИ, ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

**Г. Е. Верещагин,
традиционная культура
и просветительство
народов Урало-Поволжья**

Сборник статей

Ижевск 2014

УДК 39+008(470.4/5)(063)

ББК 70(2Рос.Удм)

В31

Редакционная коллегия:

В. М. Ванюшев (отв. ред.),

А. В. Камитова, Л. Е. Кириллова, О. В. Титова

Рецензенты:

С. Т. Арекеева, кандидат педагогических наук, доцент кафедры удмуртской литературы и литератур народов России Удмуртского государственного университета

Д. А. Ефремов, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего финно-угорского языкознания Удмуртского государственного университета

Г. Е. Верещагин, традиционная культура и просветительство народов Урало-Поволжья: Сборник статей / Сост. и отв. ред. В. М. Ванюшев; Удмуртский институт истории, языка и литературы УрО РАН. – Ижевск, 2014. – 336 с. На удм., рус. яз.

ISBN 978-5-498-00270-5

Очередной сборник статей, посвященный творческому наследию первого удмуртского ученого и писателя Г. Е. Верещагина, освещает новые аспекты его многогранной жизнедеятельности, актуальные проблемы этнографии, фольклора, лингвистики, литературы, просвещения, связанные с его научными интересами. Авторами статей являются исследователи Удмуртии и ряда других территорий Урало-Поволжья.

Книга рассчитана на специалистов указанных отраслей наук, а также на широкий круг читателей.

ISBN 978-5-498-00270-5

УДК 39+008(470.4/5)(063)

ББК 70(2Рос.Удм)

© УИИЯЛ УрО РАН, 2014

© Ванюшев В. М. составление, 2014

© Коллектив авторов, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Ванюшев В. М. Верещагин Григорий Егорович (1851–1930)	7
Владыкина Т. Г. «Неочевидные очевидности» фольклорной коллекции Г. Е. Верещагина в современной исследовательской практике	27
Шумилов Е. Ф. Г. Е. Верещагин как миссионер и бикультурал.....	38
Егоров А. В. Удмуртская фразеология в пьесах Г. Е. Верещагина	52
Ившин Л. М. Рукописное лексикографическое наследие Г. Е. Верещагина (русско-вотские словари)	59
Каракулов Б. И. Г. Е. Верещагин и проблемы удмуртского литературного языка.....	66
Карпова Л. Л. Североудмуртские диалектные особенности в грамматиках Г. Е. Верещагина.....	73
Атаманов М. Г. «Вотский роман» Г. Е. Верещагина и его отражение в эпосе «Тангыра»	79
Камитова А. В. Г. Е. Верещагинлэн удмурт но зуч кылын гожтэм «Чагырь, чагырь дыдыкэ!» кылбурезлэн аспöртэмлыкъёсыз.....	90
Окунева Т. В. Свадебная терминология в трудах Г. Е. Верещагина	95
Тимирязнова И. Ф. Г. Е. Верещагинлэн творчествояз эпической сюжетъёс	98
Толкачева С. В. Труды Г. Е. Верещагина как источник исследования русского свадебного фольклора Удмуртии	103
Каткова С. В. Концептосфера «семья» в русских песнях Вятского края (по материалам Г. Е. Верещагина)	118

Пислегин Н. В. Дореволюционная крестьянская община Удмуртии и Г. Е. Верещагин как ее исследователь	123
Хакимова В. Х. Шигабутдин Марджани и Григорий Верещагин – родоначальники прогрессивного движения среди татар и удмуртов	134
Байсаров В. Ф. Краеведческая страница школы им. Г. Е. Верещагина	139
Клементьев А. А. Г. Е. Верещагинлэсь улон но гожьяськон сюрессэ школаын вьлылыко эскерон амальёс но кабъёс	142
Стрелкова Г. П. Г. Е. Верещагинлэн ужъёсызлэн туалала вакытэ кутйськемзы	147
Акулина Л. В. Черный цвет: обозначение и семантика в татарской и удмуртской лингвокультурах	150
Душенкова Т. Р. «Кӧт» как средоточие эмоций в удмуртском языке	154
Ельцова Е. Н. Лингвокультурные лакуны в тексте перевода как способ моделирования языковой картины мира (на материале соотнесения русских и удмуртских текстов).....	167
Люкина Н. М. Современное состояние употребления аффрикат в бесермянских говорах удмуртского языка.....	173
Самарова М. А. Кузубай Гердлэн произведениосаз интынимъёслэн кутйськемзы	177
Тагирова Ф. И. Репрезентация концепта «счастье» в неродственных языках (на материале татарского и удмуртского языков)	184
Титова О. В. Отражение лексики гужевого транспорта в памятниках удмуртской письменности XVIII в.	188
Шибанов А. А. Лексико-семантические разряды наречий в некоторых трудах по удмуртскому языкознанию	194
Широбокова Л. В. Первые шаги в формировании социолингвистической терминологии на удмуртском языке: на примере трехязычного (венгерский, удмуртский, русский) словаря по социолингвистике	203
Широбокова Л. В. Языковое планирование через систему «университет-школа-семья» (новые предложения, идеи)	207

Арзамазов А. А. To be or not to be: категория инфинитива в удмуртской поэзии 1910-30-х годов.....	213
Арзамазов А. А. Инфинитивно-семантический код в поэзии Василия Ванюшева.....	228
Васильева А. А. Этнографическая информация в творчестве зачинателя якутской литературы А. Е. Кулаковского как трудность якутско-русского перевода.....	242
Зайцева Т. И. Некоторые размышления о русской литературе Удмуртии	249
Зиявадинова О. С. Художественно-философское осмысление взаимоотношений природы и человека в коми поэзии конца XIX – первой трети XX века.....	254
Панина Т. И. Атрибутика удмуртского заговорно- заклинательного обряда	263
Софронова И. В. Сравнительное исследование письменных вариантов чувашского и удмуртского эпосов.....	279
Сурнина Л. Е. Стихотворения И. А. Куратова «Гӧль зон» (Парень-бедняк) и «Грездса ныв карса баринлы» (Деревенская девушка городскому барину): аспекты народного характера	290
Бронников Н. И. Телищинская община старообрядцев Глазовского уезда Вятской губернии: формирование и развитие в XIX – начале XX в.....	302
Павлова И. Ф. Просветительская деятельность А. З. Ларыионова в подготовке удмуртских учебных книг	309
Иванова Ю. А. Фольклорно-этнографическое наследие в современных праздниках на музейной площадке: Петров день	314
Кибардина Т. М. Калыкез югдытон уж асьме вакытэ (Можга кар но Можга ёрос).....	320
Сведения об авторах	326